

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1996**

## Technical and Bibliographic Notes / Notes technique et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers /  
Couverture de couleur
- Covers damaged /  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated /  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) /  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations /  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material /  
Relié avec d'autres documents
- Only edition available /  
Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin / Le reliure serrée peut  
causer de l'ombre ou de la distorsion le long de  
la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear  
within the text. Whenever possible, these have  
been omitted from filming / Il se peut que certaines  
pages blanches ajoutées lors d'une restauration  
apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était  
possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments /  
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modifications dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated /  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed /  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies /  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material /  
Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata  
slips, tissues, etc., have been refilmed to  
ensure the best possible image / Les pages  
totalement ou partiellement obscurcies par un  
feuilleton d'errata, une pelure, etc., ont été filmées  
à nouveau de façon à obtenir le meilleure  
image possible.
- Opposing pages with varying colouration or  
discolourations are filmed twice to ensure the  
best possible image / Les pages s'opposent  
ayant des colorations variables ou des décolorations  
sont filmées deux fois afin d'obtenir la  
meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10X		14X		18X		22X		26X		30X
	12X		16X		20X		24X		28X		32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

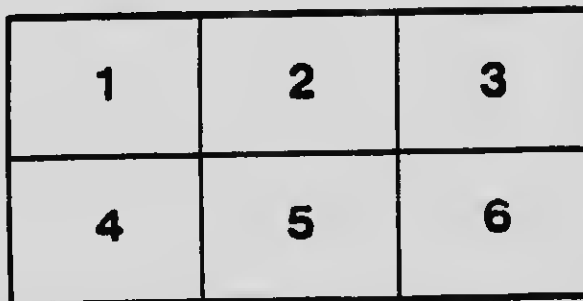
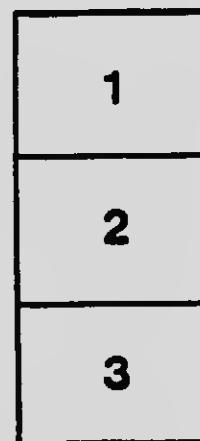
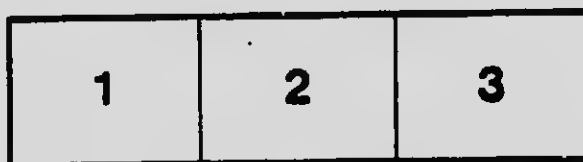
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche sheet contains the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

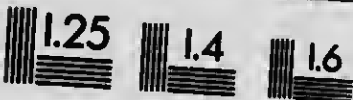
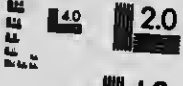
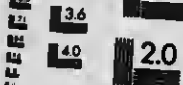
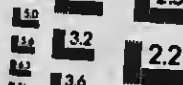
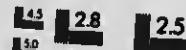
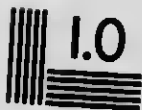
Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482-0300 - Phone  
(716) 288-5989 - Fax

  
Practical French in the Field

(With semi-literal English and German Translations)

BY

J. M. LANOS, R. M. G.

With kind permission this booklet  
is dedicated

To COLONEL W. SAINT-PIERRE HUGHES,  
Officers and Men of the 21st Battalion and other Canadian Contingents  
going to the front.

FEBRUARY, 1915.

FOR  
HINTS ON FRENCH PRONUNCIATION . . .

See last page.

**PRACTICAL FRENCH IN THE FIELD**

(with semi-literal English and German translations)

**BY**

**J. M. LANOS, B.ès L. (Gal), M.Lit. (Dal),**

**Formerly French Master, Examiner and Interpreter to H. M. Ships of the North  
Atlantic Fleet and Newfoundland Squadron,**

**Professor of French at the Royal Military College of Canada,  
Delegate of the French Alliance,**

**Author of "French Language by a Topical System," and a Synoptical Grammar, etc.  
Translator, for the Government of Canada, of The King's Regulations, Infantry Train-  
ing, Field Service Regulations, and "Physical Training,"  
for the Strathcona Trust.**



PC2121

L.35

\*\*\*

### GENERAL INSTRUCTIONS.

The following lessons are mere skeletons, intended to impart quickly and without study of Grammar, the essentials of the French Vocabulary and Phraseology.

Words and physical qualities are to be learned from objects. The printed text must only be seen or shown after the ear has been trained. Sentences may be read then for dictation, in which words from various lessons should be made to convey a new, practical sense, e.g.:

1. *Derrière la colline, il y a un champ de blé et un carré de betteraves.*
2. *J'ai vu des soldats ennemis près de la meule de foin.*
3. *Le pont est intact, mais il est miné.*

The *Dialogues* do not supply the answers to questions. The speaker, it will be noticed, will do *all the talking*; a number, Yes, No, two or three words already used in the query, is all that is expected from the person who is being cross-examined; the speaker will not allow himself to be misled by long speeches.

The impersonal form of address is used most of the time, because it calls for the least amount of grammar drill.

J. M. LANOS.

1. *Cardinal Numbers. Nombres Cardinaux. Cardinalzahlen.*

One	Un	Eins
Two	Deux	Zwei
Three	Trois	Drei
Four	Quatre	Vier
Five	Cinq	Fünf
Six	Six	Sechs
Seven	Sept	Sieben
Eight	Huit	Acht
Nine	Neuf	Neun
Ten	Dix	Zehn
Eleven	Onze	Elf
Twelve	Douze	Zwölf
Thirteen	Treize	Dreizehn
Fourteen	Quatorze	Vierzehn
Fifteen	Quinze	Fünfzehn
Sixteen	Seize	Sechzehn
Seventeen	Dix-sept	Siebzehn
Eighteen	Dix-huit	Achtzehn
Nineteen	Dix-neuf	Neunzehn
Twenty	Vingt	Zwanzig
Twenty-one	Vingt et un	Ein und zwanzig
Twenty-two	Vingt-deux, etc.	Zwei und zwanzig

PC2121  
L35

\*\*\*

Thirty	Trente	Dreissig
Forty	Quarante	Vierzig
Fifty	Cinquante	Fünfzig
Sixty	Soixante	Sechzig
Seventy	Soixante-dix	Siebzig
Seventy-one	Soixante et onze	Ein und siebzig
Seventy-two	Soixante-douze, etc.	Zwei und siebzig
Eighty	Quatre-vingts	Achtzig
Ninety	Quatre-vingt-dix	Neunzig
Ninety-one, etc.	Quatre-vingt-onze, &c.	Ein und neunzig
One hundred	Cent	Hundert
One thousand	Mille	Tausend
One million	Un million	Eine Million

2. <i>The division of time</i>	<i>Division du temps</i>	<i>Eintheilung der Zeit</i>
A year	Un an	Ein Jahr
A month	Un mois	Ein Monat
A week	Une semaine	Ein Woche
A day	Un jour	Ein Tag
An hour	Une heure	Eine Stunde
A half hour	Une demi-heure	Eine halbe Stunde
A quarter of an hour	Un quart d'heure	Eine Viertelstunde
A minute	Une minute	Eine Minute

The morning	Le matin	Der Morgen
The forenoon	La matinée	Die Morgenzeit
Noon	Midi	Mittag
The afternoon	L'après-midi	Nachmittag
The evening	Le soir	Der Abend
The night	La nuit	Die Nacht
Midnight	Minuit	Mitternacht
To-day	Aujourd'hui	Heute
Yesterday	Hier	Gestern
The day before yester'y	Avant-hier	Vorgestern
To-morrow	Demain	Morgen
The beginning	Le commencement	Der Anfang
The middle	Le milieu	Die Mitte
The end	La fin	Das Ende
Spring	Le printemps	Der Frühling
Summer	L'été	Der Sommer
Autumn	L'automne	Der Herbst
Winter	L'hiver	Der Winter
January	Janvier	Januar
February	Février	Februar
March	Mars	März
April	Avril	April

**May**  
**June**  
**July**  
**August**  
**September**  
**October**  
**November**  
**December**

**Mai**  
**Juin**  
**Juillet**  
**Août**  
**Septemhre**  
**Octohre**  
**Novemhre**  
**Décemhre**

**Mal**  
**Juni**  
**Juli**  
**August**  
**September**  
**Oktober**  
**November**  
**Dezember**

**Sunday**  
**Monday**  
**Tuesday**  
**Wednesday**  
**Thursday**  
**Friday**  
**Saturday**

**Dimanche**  
**Lundi**  
**Mardi**  
**Mercredi**  
**Jeudi**  
**Vendredi**  
**Samedi**

**Sonntag**  
**Montag**  
**Dienstag**  
**Mittwoch**  
**Donneretag**  
**Freitag**  
**Samstag**

## HOW TO USE AND LEARN THE FOLLOWING VOCABULARY.

Every man should be able to name in French the features of the ground and objects seen on the panoramic views used by military instructors in rifle practice, or some other pictures showing details of the landscape. First, let the teacher point on the map to the objects, naming them; next let the pupils repeat the words again and again, adding a few new ones every little while, till they have a name for everything, finally let the class look at the list of printed words, and read them. Care must be taken that they now *pronounce* those words as they *speak* them when imitating the instructor.

The north  
The south  
The east  
The west

Le nord  
Le sud  
L'est  
L'ouest

der Norden  
der Süden  
der Osten  
der Westen

3. *Features of the  
Ground.*

The earth  
The ground  
The clay  
The sand  
The hill  
The island  
The mountain  
The stone  
The precipice  
The bank  
The shore  
The rock  
The valley  
The country

Broken ground

The heights  
The ravine  
The plain  
A depression

*Accidents de terrain.*

La terre  
Le terrain  
L'argile  
Le sable  
La colline  
L'île  
La montagne  
La pierre  
Le précipice  
La rive  
La plage  
Le rocher  
La vallée  
La campagne

Les ondulations de terrain

Les hauteurs  
Le ravin  
La plaine  
Un abaissement

Die Erda  
Der Terrain (Boden)  
Der Thon  
Der Sand  
Der Hügel  
Die Insel  
Der Berg  
Der Stein  
Der Abgrund  
Das Ufer  
Der Strand  
Der Felsen  
Das Thal  
Das Land

Die Bodenwellen

Die Höhen  
Die Schlucht  
Die Ebene  
Eine Niedrigkeit

A hollow	Un creux	Eine Höhlung
The shalter-trench	La tranchée-abri	Der Schützengraben
The parapet	Le parapet	Die Brustwehr
Tha slope	Le talus	Die Böschung
Tha cover	Le couvert	Die Deckung
The loophola	Le créneau	Die Scharte
Tha abatis	L'abatis	Der Verhau
The trench	La tranchée	Der Laufgraben
The ditch	Le fossé	Der Graben
Ths cross-road	Le carrefour	{ Die Strassenkreuzung
		} Der Kreuzweg
The short cut	Le chemin de traverse	Der Richtweg
The hollow road	Le chemin creux	Der Hohlweg
Ths field	Le champ	Das Feld
The ploughed field	Le champ labouré	Das geplügte Feld
Ths meadow	La prairie	Die Wiesa
The hop-garden	La houblonnière	Der Hopfengarten
The vineyard	La vigne	Der Weinberg
Ths orchard	Le verger	Der Obstgarten
The garden	Le jardin	Der Garten
The moor	La landa	Das Heidefeld
The quarry	La carrière	Der Steinbruch



The mine  
The wood  
The forest  
The edge  
The thickets  
Tall timber  
Brush-wood  
The copse

The oak  
The fir  
The spruce  
The larch-tree  
The slope  
The hillock  
The mound  
The bullrush  
The hedge  
The wire-fence  
The fence  
The iron-railing  
The bridge  
The foot-bridge

La mine  
Le bois  
La forêt  
La lisière  
Les halliers  
La futaie  
Les broussailles  
Le taillis

Le chêne  
Le pin  
Le sapin  
Le mélèze  
La pente  
Le coteau  
La butte  
Le jonc  
La haie  
La haie de fil de fer  
La clôture  
La grille  
Le pont  
La passerelle

Das Bergwerk  
Das Gehölz  
Der Wald  
Der Waldrand  
Das Unterholz  
Der Hochwald  
Das Gestrüpp  
Das Gebüsch

Die Eiche  
Die Fichte  
Die Tanne  
die Lärche  
Der Abhang  
Der Hügel  
Der Erdhügel  
Die Binse  
Die Hecke  
Der Drahtzaun  
Der Zaun  
Das Gitter  
Die Brücke  
Der Steg

The knoll	Le mamelon	Der Hügel
The tunnel	Le tunnel	Der Tunnel
An aqueduct	Un aqueduc	Eine Wasserleitung
A wall	Un mur	Eine Mauer
The boulder	Le roc	Der Fels
Water	L'eau	Das Wasser
A spring	Une source	Eine Quelle
A watering-place	Un abreuvoir	Eine Tränke
A canal	Un canal	Ein Kanal
A dike	Une digue	Ein Damm
Spring-water	L'eau de source	Das Quellwasser
A lock	Une écluse	Eine Schleuse
A tributary (river)	Une rivière	Ein Fluss
A brook	Un ruisseau	Ein Bach
A pond	Un étang	Ein Teich
A river	Un fleuve	Ein Strom
A fountain	Une fontaine	Ein Brunnen
A ford	Un gué	Eine Furth
A lake	Un lac	Ein See
A marsh	Un marais	Ein Morast
The sea	La mer	Das Meer
The harbour	Le port	Der Hafen

A well  
The waves  
A pool

Un puits  
Les vagues  
Une mere

Ein Brunnen  
Die Wogen  
Ein Pfuhl

*5. Inhabited places.*

The shed  
The school  
The powder-magazine  
The post-office  
The castle  
The farm  
The barn  
The house  
The hamlet  
The village  
The parish  
The town-house  
The borough  
The town  
The city-hall  
The wind-mill  
The steem-mill  
The water-mill

*Lieux habités.*

Le hangar  
L'école  
La poudrière  
Le bureau de poste  
Le château  
La ferme  
La grenge  
La maison  
Le hameau  
Le village  
La commune  
La meirie  
Le bourg  
La ville  
L'hôtel de ville  
Le moulin à vent  
Le moulin à vapeur  
Le moulin à eau

*Wohnstätten.*

Der Schuppen  
Die Schule  
Das Pulvermagazin  
Das Postamt  
Das Schloss  
Der Pachtthof  
Die Scheune  
Das Haus  
Der Weiler  
Das Dorf  
Die Gemeinde  
Das Gemeindehaus  
Der Marktflecken  
Die Stadt  
Das Stadthaus  
Die Windmühle  
Die Dampfmühle  
Die Wassermühle

The paper-mill	La fabriqua da papier	Die Papiermühle
The saw-mill	La scieria	Die Sägemühle
The lime-kiln	Le four à chaux	Der Kalkofen
The blast-furnace	Le haut fourneau	Der Hochofen
Glass-works	La verrierie	Die Glashütte
The foundry	La fonderie de fer	Die Eisenhütte
The convent	Le convent	Das Kloster
The arsenal	L'arsenal	Das Zeughaus
A waiting-room	Une salle d'attente	Ein Wartesaal
A station	Une gara	Ein Stationsbahnhof
An inn	Une auberge	Ein Wirthshaus
The bank	La banque	Die Bank
The library	La bibliothèque	Die Bibliothek
The exchange	La bourse	Die Börse
A shop	Une boutique	Ein Kaufladen
A coffee-house	Un café	Ein Kaffeehaus
The capital	La capitale	Die Hauptstadt
The barracks	Une caserne	Eine Kaserne
The cathedral	La cathédrale	Der Dom
A cellar	Une cave	Ein Keller
A room	Une chambre	Ein Zimmer
A chimney	Un cheminée	Ein Kamin

The guard-house  
A window  
The kitchen  
The stable

Le corps de garde  
Une fenêtre  
La cuisine  
L'écurie

Die Wache  
Ein Fenster  
Die Küche  
Der Stall

The custom-house  
A church  
The staire  
The suburb  
The water-closet  
The market  
The Mint  
A monument  
An office  
The door  
A square  
The street  
The lane  
The dining-room  
The roof  
A tower  
The belfry

La douane  
Une église  
L'escaller  
Le faubourg  
Les lieux  
Le marché  
La Monnaie  
Un monument  
Un bureau  
La porte  
Une place  
La rue  
La ruelle  
La salle à manger  
Le tolt  
Une tour  
Le clocher

Die Douane  
Eine Kirche  
Die Treppe  
Die Vorstadt  
Der Abtritt  
Der Markt  
Die Münze  
Ein Denkmal  
Ein Bureau  
Die Thür  
Ein Platz  
Die Strasse  
Die Gasse  
Der Spelsesaal  
das Dach  
Ein Thurm  
Die Thurmspitze

6. Dimensions.

(To be taught by showing objects)

low	bas (se)
full	ample
flat	uni, plan
hollow	creu: (se)
equal	égal (e)
high	haut (e)
thick	épais (se)
large	grand (e)
big	gros (se)
wide	large
long	long (ue)
small	petit
handsome	beau (belle)
weak	faib
tired	fatigué (e)
strong	fort (e)
ugly	laid (e)
lean	maigre
sick	malade
healthy	sain (e)
full	plein (e)

Dimensionen.

(possessing such qualities, etc.)

niedrig
weit
eben, flach
hohl
gleich
hoch
dick
gross
dünn
breit
lang
klein
schön
schwach
müde
-tark
hässlich
mager
krank
gesund
voll

deep	profond(e)	tief
round	rond	rund
empty	vide	leer

**7. Colours.**

**Couleurs.**

**Farben**

(To be taught from objects possessing such qualities)

A light colour	Une couleur claire	Eine dunkle Farbe
A dark colour	Une couleur foncée	Eine helle Farbe
white	blanc (he)	weiss
blue	bleu (e)	blau
brov	brun (e)	braun
scar.	écarlate	scharlachroth
grey	gris (e)	grau
yellow	jaune	gelb
black	noir (e)	schwarz
red	rouge	roth
green	vert (e)	grün

**8. Parts of the body.**

**Parties du corps.**

**Theile des Körpers**

(Point out parts of the body on a picture or on yourself)

The head	La tête	Der Kopf
The temples	Les tempes	Die Schläfen

The forehead  
The eyes  
The cheeks  
The nose.  
The ears  
The mouth  
The teeth  
The lips  
The tongue  
The chin  
The neck  
The throat  
The shoulder

The arms  
The elbow  
The wrist  
The fist  
The hand  
The fingers  
The thumb  
The chest  
A rib

Le front  
Les yeux  
Les joues  
Le nez  
Les oreilles  
La bouche  
Les dents  
Les lèvres  
La langue  
Le menton  
Le cou  
La gorge  
L'épaule

Les bras  
Le coude  
Le poignet  
Le poing  
Le main  
Les doigts  
Le pouce  
La poitrine  
Une côte

Die Stirn  
Die Augen  
Die Wangen  
Die Nase  
Die Ohren  
Der Mund  
Die Zähne  
Die Lippen  
Die Zunge  
Das Kinn  
Der Hals  
Die Kehle  
Die Schulter

Die Arme  
Der Ellbogen  
Das Handgelenk  
Die Faust  
Die Hand  
Die Finger  
Der Denmen  
Die Brust  
Eine Rippe



The stomach	L'estomac	Der Magen
The sides	Les côtés	Die Seiten
The back	Le dos	Der Rücken
The thigh	La cuisse	Der Schenkel
The knee	Le genou	Das Knie
The leg	La jambe	Das Bein
The foot	Le pied	Der Fuss
The heel	Le talon	Die Ferse
The hair	Les cheveux	Das Haar
The beard	La barbe	Der Bart
The heart	Le cœur	Das Herz
The lungs	Les poumons	Die Lungen
The skin	La peau	Die Haut
The bones	Les os	Die Knochen
The muscles	Les muscles	Die Muskeln
The blood	Le sang	Das Blut
The corpse	Le cadavre	Der Leichnam

9. Dress	<i>Habillement</i>	<i>Kleidungsstücke</i>
	(Objects to be indicated)	
Stockings	Des bas	Strümpfe
Boots	Des bottes	Stiefel
Braces	Des bretelles	Hosenträger

Drawers	Un caleçon	Eine Unterhose
A shirt	Une chemise	Ein Hemd
Socks	Des chaussettes	Socken
Shoes	Des souliers	Schuhe
Gloves	Des gants	Handschuhe
Gaiters	Des guêtres	Kamaschen
An overcoat	Un pardessus	Ein Oberrock
Shoes	Des souliers	Schuhe
The helmet	Le casque	Der Helm
The cap	La casquette	Die Mütze
The tunic	La tunique	Der Waffenrock
The collar	Le col	Der Kragen
The button	Le bouton	Der Knopf
The trousers	Le pantalon	Das Beinkleid
The spur	L'éperon	Der Sporn
The belt	Le ceinturon	Der Leibgurt
The armllet	Le brassard	Die Armbinde
The handkerchief	Le mouchoir	Das Taschentuch

10. *Utensils and Tools. Ustensiles et Outils.*

(Objects or pictures of the same to be indicated)

Intrenching tools	Les outils portatifs	Das Schanzzeug
-------------------	----------------------	----------------

The camp-kettle	La marmite de campement	Das Kochgeschirr
The mess-tin	La gemelle	Das Essgeschirr
The water-bottle	Le bidon	Die Feldflasche
The knapsack	Le havresac	Der Tornister
Needles	Des aiguilles	Nähnadeln
A brush	Une brosse	Eine Bürste
Pins	Des épingles	Stecknadeln
A sponge	Une éponge	Ein Schwamm
A towel	Un essuie-main	Ein Handtuch
A watch	Une montre	Eine Uhr
A comb	Un peigne	Ein Kamm
A razor	Un rasoir	Ein Rasiermesser
The spade	La bêche	Der Spaten
The pickaxe	La pioche	Die Kreuzhacke
The bill-hook	La hache à main	Des Handbell
The folding saw	La scie articulée	Die Gelenksäge
Sheers	La cisaille à main	Die Blechschere
The shovel	La pelle	Die Scheufel
A knife	Un couteau	Ein Messer
A spoon	Une cuiller	Ein Löffel
A fork	Une fourchette	Ein Gabel

A plate	Une assiette	Ein Teller
A napkin	Une serviette	Eine Serviette
A cup	Une tasse	Eine Tasse
A cork-screw	Un tire-bouchon	Ein Korkzieher
A glass	Un verre	Ein Gles
A pail	Un seau	Ein Eimer
A saucepan	Une poêle	Eine Pfanne
A stool	Un tabouret	Ein Sessel

11. *Means of transport Moyens de transport. Transportmittel.*  
 (Objects or pictures of the same to be indicated)

The passport	Le passe-port	Der Pass
A cart	Un chariot	Ein Wagen
A waggon	Un fourgon	Ein Packwagen
A carriage	Une voiture	Ein Wagen
A ferry	Un bec	Eine Fähre
A vessel	Un vaisseau	Ein Schiff
A raft	Un radeau	Ein Floss
A wheelbarrow	Une brouette	Ein Schubk ren
The railway	Le chemin de fer	Die Eisenbahn
The automobile	L'automobile	{ Der Motorwagen { Des Automobil { Der Selbstfahrer

The motor	Le moteur	Der Motor
Petrolaun	Le pétrole	Das Petroleum
The tricycle	Le tricycle	Das Dreirad
The balloon	{ Le ballon	{ } Der Lufthallon
The flying machine	{ L'avion	{ } Das Luftschiff
The dirigible	Le dirigeable	Der lenkhare Ballon
The tramway	Le tramway	Die Strassenbahn
Tha rails	Les rails	Die Schienen
The locomotive	La locomotiva	Der Schleppwagen
Tha bicyele	La bicyelette	Das Fahrrad
A train	Un train (convoi)	Ein Bahnzug
A fast train	Un train à grande vitesse	Ein Schnellzug
	Un train de marchandises	Ein Güterzug

12. *Trades, etc.*

A farmer  
 A gardener  
 A peasant  
 A cowherd  
 A vine-dresser  
 A gunmakar

*Métiers, etc.*

Un farmler  
 Un jardinier  
 Un paysan  
 Un vacher  
 Un vigneron  
 Un armurier

*Handwerke.*

Ein Pächter  
 Ein Gärtnar  
 Ein Bauer  
 Ein Kuhhirt  
 Ein Winzer  
 Ein Waffenschmied

A barber	Un barbier	Ein Barbier
A bootmaker	Un bottier	Ein Schuhmacher
A baker	Un boulanger	Ein Bäcker
A coach-builder	Un carrossier	Ein Kutschenmacher
A grocer	Un épicier	Ein Gewürzkrämer
A station-master	Un chef de gare	Ein Bahnhofschef
A teacher	Un instituteur	Ein Lehrer
A courier	Un courrier	Ein Kurier
An interpreter	Un interprète	Ein Dolmetscher
A messenger	Un messenger	Ein Bote
A guide	Un guide	Ein Führer
A spy	Un espion	Ein Spion
An iron-worker	Un ouvrier en fer	Ein Eisenarbeiter
A carpenter	Un ouvrier en bois	Ein Dreher
A driver	Un voiturier	Ein Fuhrmann
A machinist	Un mécanicien	Ein Maschinenbauer
A butcher	Un boucher	Ein Metzger
A citizen	Un habitant	Ein Bürger
A job-master	Un loueur de voitures	Ein Wagenvermieter
A cobbler	Un cordonnier	Ein Schuster
The mayor	Le maire	Der Bürgermeister
A policeman	Un sergent de ville	Ein Polizeidiener
A lawyer	Un avocat	Ein Advokat
A judge	Un juge	Ein Richter

A blacksmith	Un forgeron	Ein Schmied
A mason	Un maçon	Ein Mauer
A farrier	Un maréchal ferrant	Ein Hufschmied
A joiner	Un menuisier	Ein Tischlar
A saddler	Un sellier	Ein Sattler
A tailor	Un tailleur	Ein Schnaidar
A parish priest	Un curé	Ein Pfarrer
A surgeon	Un chirurgien	Ein Wundarzt (Chirurg)
A dentist	Un dentiste	Ein Zahnarzt
A printer	Un imprimeur	Ein Buchdrucker
A translator	Un traducteur	Ein Uebersetzer
A veterinary surgeon	Un vétérinaire	Ein Thierarzt
A cook	Un cuisinier	Ein Koch
A servant	Un domestique	Ein Diener

13. *Military profession* *Etat militaire.*

Scouts	Des éclaireurs	<i>Kriegswesen.</i> Vortruppen
The army	L'armée	Das Heer
A soldier	Un soldat	Ein Soldat
A chasseur	Un chasseur	Ein Jäger
A sharp-shooter	Un tirailleur	Ein Flänkier
A doctor	Un médecin	Ein Arzt
The colonel	Le colonel	Der Oberst

A trooper	Un cavalier	Ein Reiter
A dragoon	Un dragon	Ein Dragoner
A lancer	Un lancier	Ein Uhlán
An estafette	Une estafette	Ein Welderreiter
A sentinei	Une sentinelle	Eine Schildwache
A captein	Un capitaine	Ein Hauptmann
A lieutenant	Un lieutenant	Ein Lieutenant
A sergeant-major	Un sergent-major	Ein Feldwebel
A corporal	Un caporal	Ein Corporal
A chaplain	Un aumônier	Ein Feldprediger

14.

*Objects used in connection with warfare.*

(Objects to be shown if possible)

The flag	Le drapeau	Die Fahne
A rifle	Une carabine	Eine Büchse
A rifle	Un fusil	Ein Gewehr
A machine gun	Une mitrailleuse	{ Eine Kugelspritze } Ein Maschinengewehr
A sword	Une épée	Ein Degen
A sabre	Un sabre	Ein Säbel
A bayonet	Une baïonnette	Ein Bajonett
A ball	Une balle	Eine Kugel
A cartridge	Une cartouche	Eine Patrone



Grape-shot  
A shell  
A howitzer  
The fortress  
A gun  
A bomb  
A field glass  
A whistle  
A revolver

La mitraille  
Un obus  
Un obusier  
La forteresse  
Un canon  
Une bombe  
Une lorgnette  
Un sifflet  
Un revolver

Das Kartätschenfeuer  
Eine Granate  
Eine Haubitze  
Die Festung  
Eine Kanone  
Eine Bombe  
Ein Fernglas  
Eine Pfeife  
Ein Revolver

15.

*Commandements Militaires.*

Who goes there?  
Halt!  
Advance one and give  
the countersign.  
To ford  
Wireless telegraphy

Qui vive?  
Halte là!  
Avance à l'ordre

Wer da?  
Halt!  
Gebt die Losung

Way clear!  
Forward!  
Forward, March!  
To fire  
Kneel!

Passer à gué  
La télégraphie sans fil

Voie libre!  
En avant!  
En avant, Marche!  
Faire feu  
A genou!

Durchwaten  
Die Telegraphie ohne  
Draht  
Freie Fahrt!  
Geradeaus!  
Frei Weg!  
Schiessen  
Nieder!

Lie down!	Couchez-vous!	Hinlegen!
In extended order!	En tirailleurs!	Schwärmen!
Alarm!	Alerte!	Alarm!
Fire alarm!	Au feu!	Feuerlärm!
Attention!	Garde à vous!	Stillgestanden!
To arms! Guard, turn out! Halt! Who goes there?	Aux armes! Halte-là! Quil vive?	Heraus! Halt! Wer da?

*16. Meals.*

Food and drink  
Breakfast  
Dinner  
Supper  
The bill of fare  
Bread  
Wine  
A decanter  
A bottle  
Soup  
Butter  
Sausage

*Repas.*

Le manger et le boire  
Le déjeuner  
Le dîner  
Le souper  
La carte  
Du pain  
Du vin  
Un carafon  
Une bouteille  
De la soupe  
Du beurre  
Une saucisse

*Mahlzeiten.*

Das Essen und Trinken  
Das Frühstück  
Das Mittagessen  
Das Abendessen  
Die Spelsecarte  
Brot  
Wein  
Ein Schöppchen  
Eine Flasche  
Suppe  
Butter  
Eine Bratwurst

Beefsteak and potatoes	Un bifteck aux pommes de terre	Ein Beefsteak mit Kartoffeln
Mutton	Du mouton	Hammelfleisch
Veal	Du veau	Kalbbrisch
Poultry	De la volaille	Gefügel
Game	Du gibier	Wildpret
Pastry	Des pâtisseries	Pasteten
Tea	Un thé	Ein Thee
Fish	Du poisson	Fisch
Salad	De la salade	Salat
Eggs	Des œufs	Eier
Vegetables	Des légumes	Gemüse
Dessert	Du dessert	Nachtisch
Cheese	Du fromage	Käse
Cream	De la crème	Sahne
Milk	Du lait	Milch
Beer	De la bière	Bier
Brandy	De l'eau-de-vie	Branntwein
Red Wine	Du vin rouge	Rothwein
Salt	Du sel	Salz
Pepper	Du poivre	Pfeffer
Sugar	Du sucre	Zucker

Flour  
Cake  
Rolls  
Vinegar  
Oil  
Jam

De la farine  
Du gâteau  
Des petits pains  
Du vinaigre  
De l'hulle  
De la confiture

Mehl  
Kuchen  
Rollen  
Essig  
Oel  
Confekt

17. *The Air and the  
Weather.*

A shower  
The hreeze  
The fog  
The heat  
The sun  
The moon  
The stars  
The smoke  
A fire  
The light  
Fire  
The thaw  
The thunder  
The cold

*L'air et le temps.*

Une averse  
La brise  
Le brouillard  
La chaleur  
Le soleil  
La lune  
Les étoiles  
La fumée  
Un incendie  
La lumière  
Le feu  
Le dégel  
La foudre  
Le froid

*Die Luft und das  
Wetter.*

Ein Platzregen  
Die Brise  
Der Nebel  
Die Hitze  
Die Sonne  
Der Mond  
Die Sterne  
Der Rauch  
Eine Feuersbrunst  
Das Licht  
Das Feuer  
Das Thauwetter  
1 - Blitzstrahl  
Kälte

The ice  
The snow  
The clouds  
A storm  
The rain  
The thunder  
The wind

La glace  
La neige  
Les nuages  
Un orage  
La pluie  
Le tonnerre  
Le vent

Das Eis  
Der Schnee  
Die Wolken  
Ein Gewitter  
Der Regen  
Der Donner  
Der Wind

18. *Moneys, etc.*

A bank-note  
A gold piece  
A silver coin  
A franc  
A meter  
A litre  
A pound

*Monnaies, etc.*  
Un billet de banque  
Une pièce d'or  
Une pièce d'argent  
Un franc  
Un mètre  
Un litre  
Une livre

*Münzen.*  
Eine Banknote  
Ein Goldstück  
Eine Silbermünze  
Ein Franken  
Ein Meter  
Ein Liter  
Ein Pfund

19. *Pains and Sickness Douleurs et Maladies*

To be hungry  
To be thirety  
A wound  
A pain  
Fever

Avoir faim  
Avoir soif  
Une biesure  
Une douleur  
La fièvre

*Krankheit und Leiden*  
Hunger haben  
Durst haben  
Eine Wunde  
Ein Schmerz  
Das Fieber

Toothache  
Headache  
A cough  
Hot  
It is hot  
Cold  
It is cold

Un mal de dents  
Un mal de tête  
Une toux  
Chaud  
Il fait chaud  
Froid  
Il fait froid

Zahnweh  
Kopfweh  
Ein Husten  
Heiss  
Es ist heiss  
Kalt  
Es ist kalt

20. *Vegetable Sub-  
stances and Minerals.*

*Substances végétales  
et Minéraux.*

*Vegetabilisch.  
und Mineral.*

Steel  
Brass  
Slate  
Silver  
Lead  
Glass  
Tile  
Coal  
Iron  
Stone  
Alcohol  
Camphor  
Rubber

L'acier  
L'airain  
L'ardoise  
L'argent  
Le plomb  
Le verre  
La tuile  
Le charbon  
Le fer  
La pierre  
L'alcool  
Le camphre  
Le coton

Das Stahl  
Das Erz  
Der Schiefer  
Das Silber  
Das Blei  
Das Glas  
Der Ziegel  
Kohlen  
Das Eisen  
Der Stein  
Der Alcohol  
Der Kampf  
Die Baumwolle

Cotton  
Tar  
Oil  
Honey  
Pitch  
Benzine  
Turpentine  
Soap

21. *Nations.*  
A German  
An Alsatian  
An Englishman  
An Austrian  
A Bavarian  
A Japanese  
An Italian  
A Belgian  
A Scotchman  
A Fleming  
A Frenchman  
A Dutchman  
An Irishman

Le caoutchouc  
Le goudron  
L'huile  
Le miel  
La poix  
La benzine  
La térébenthine  
Le savon

*Peuples.*  
Un Allemand  
Un Alsacien  
Un Anglais  
Un Autrichien  
Un Bavaois  
Un Japonais  
Un Italien  
Un Belge  
Un Ecossais  
Un Flamand  
Un Français  
Un Hollandais  
Un Irlandeis

Der Kantschnck  
Der Theer  
Das Oel  
Der Honig  
Das Pech  
Benzin  
Der Terpentin  
Die Seife

*Völker.*  
Ein Deutscher  
Ein Elsässer  
Ein Engländer  
Ein Oestreicher  
Ein Baier  
Ein Japanese  
Ein Itallener  
Ein Belgier  
Ein Schotte  
Ein Flamänder  
Ein Franzose  
Ein Holländer  
Ein Irländer

A Prusslan  
A Russian

Un Prussien  
Un Russa

Ein Preusse  
Ein Russa

22 *The family.*  
The nama  
Christian nama  
The parents  
The grandfather  
The grandmother  
The father  
The mother  
The son  
The daughter  
The sister  
The brother  
The uncla  
The aunt  
The husband  
The wife  
A child  
A boy  
A girl  
A woman

*La famille*  
Le nom  
Le prénom  
*Les parents.*  
Le grand-père  
La grand'mère  
Le père  
La mère  
Le fils  
La fille  
La sœur  
Le frère  
L'oncle  
La tante  
Le mari  
L'épouse  
Un enfant  
Un garçon  
Une filla  
Una famma

*Die Familie*  
Der Name  
Der Vorname  
Die Eltern  
Der Grossvater  
Die Grossmutter  
Der Vater  
Die Mutter  
Der Sohn  
Die Tochter  
Die Schwester  
Der Bruder  
Der Onkel  
Die Tante  
Der Gemahl  
Die Gemahlin  
Ein Kind  
Ein Knabe  
Ein Mädchen  
Eine Frau



A man  
An old man

Un homme  
Un vieillard

Ein Mann  
Ein Greis

23.

*Termes Militaires*

Shelter-pit  
Field-carriage  
Appurtenances for  
bridge equipment  
Horse artillery  
Horse-trough  
Limber  
Cloth leggings  
Billeting paper  
Riding-boots  
Pieces of ordnance  
Bridle  
Portable magazine  
Tool-chest  
Quick firing gun  
Helmet with a rear  
peak

Abri de tirailleurs  
Affût de campagne  
Agrès de pont  
Artillerie à cheval  
Auge-abreuvoir  
Avant-train  
Bandes jambières  
Billet de logement  
Bottes à l'écuyère  
Bouches à feu  
Bride  
Caisse à munitions  
Caisse d'outils d'art  
Canon à tir rapide  
Casque à couvre-nuque

Mounted orderly	Cavalier d'ordonnance
Pack (draught) horse	Cheval de bât (traît)
Supply column	Colonne de vivres
Flag of truce	Drapeau blanc
Sash (sling)	Écharpe
Pontoon-train	Équipage de pont
Halting place (a march)	Étape
Staff	État-major
Stirrups	Étriers
Iron-wire	Fil de fer
Long range rifle	Fusil à longue portée
War	Guerre
Man on fatigue	Homme de corvée
Field hospital orderly	Infirmier militaire
Dark lantern	Lanterne sourde
Regimental number	Numéro matricule
Look-out	Observatoire de campagne
Tent-peg	Piquet de tente
Identity disc	Plaque d'identité
Powder	Poudre
Shaft of a mine	Puits de mine

<b>Headquarters</b>	<b>Quartier-général</b>
<b>Raft of casks</b>	<b>Radeau de tonneaux</b>
<b>Wave of the ground</b>	<b>Repli de terrain</b>
<b>Wire entanglements</b>	<b>Réseaux de fil de fer</b>
<b>Sand-bag</b>	<b>Sac à terre</b>
<b>Shelter-tent</b>	<b>Tente-abri</b>
<b>Siding</b>	<b>Voie d'évitement</b>
<b>Siding</b>	<b>Voie de garage</b>

## DIALOGUE I.

24

Ara you tha meyor?

Answer my questions.

I do not know your language.

Answer me with "Yes" or "No."

Speak slowly

Are there enemies here?

Heve you seen scouts?

How many ere they?

Heve soldiers gone by?

This morning?

Lest night?

At what time (hour)?

Show the time on the dial.

Where have they gone?

Towards the city?

Infentry only?

Were there any guns?

What are their regimental numbers?

Are there any sples emong tha inhabitants?

*Arrivée dans une localité.*

Vous êtes le maire?

Répondez à mes questions.

Je ne connais pas votre langue.

Répondez moi per: Oui ou Non.

Parlez lentement.

Y a-t-il des ennemis icl?

Avez-vous vu des éclaireurs?

Combien sont-ils?

Est-il pessé des soldets?

Ce matin?

Hier soir?

A quelle heure?

Indiquez l'heure eu cadran.

Où sont-ils ellés?

Vers la ville?

Infenterie seulement?

Y eveit-il des cenons?

Quels sont les numéros des régiments?

Y e-t-il des espions perml les habitants?

Sind Sie der Herr Bürgermeister?

Antworten Sie euf meine Fragen.

Ich verstehe Ihre Sprache nicht

Antworten Sie mir mit: Je oder Nein.

Sprechen Sie lengsem.

Sind Feinda hier?

Haben Sie Kundschefter gesehen?

Wie viel sind sie?

Sind Soldaten hier vorbeigegengen?

Diesen morgen?

Gestern ebend?

Um wie viel U'hr?

Zeigen Sie mir die Stunde euf dem Zifferblatt

Wo sind sie hingegengen?

Nech der Stadtzu?

Nur Infanteria?

Hetten sie Kenonen?

Welche sind die Nummern der Regimenter?

Sind Spione unter den Einwohnern?

Paradigmes.

1

Je suis Belge—Français, etc.  
 Tu es Belge—Français, etc.  
 Il est Belge—Français, etc.  
 Nous sommes Belges “  
 Vous êtes Belges “  
 Ils sont Belges “

Le maire L'éclaireur  
 Du maire De l'éclaireur  
 Au maire A l'éclaireur

4

Je parle français  
 Tu parles français  
 Il parle français  
 Nous parlons français  
 Vous parlez français  
 Ils parlent français

6

Je connais le maire

2

J'ai vu des éclaireurs, etc.  
 Tu as vu “  
 Il a vu “  
 Nous avons vu “  
 Vous avez vu “  
 Ils ont vu “

3

L'heure La ville Les canons  
 De l'heure De la ville Des canons  
 A l'heure A la ville Aux canons

5

Je réponds des habitants  
 Tu réponds des habitants  
 Il répond des habitants  
 Nous répondons des habitants  
 Vous répondez des habitants  
 Ils répondent des habitants

7

Je vais à la ville

Tu connais le maire  
Il connaît le maire  
Nous connaissons le maire  
Vous connaissez le maire  
Ils connaissent le maire

Tu vas “  
Il va “  
Nous allons “  
Vous allez “  
Ils vont “

8

Quel régiment?  
Quels numéros?  
Quelle heure?  
Quelles questions?

Ce matin  
Cet ennemi  
Cette ville  
Ces soldats

## DIALOGUE II.

### *Arrivée dans une localité.*

Do you speak French?  
Do you understand my question?  
Are there sharp-shooters in the neighborhood?  
Show me the place.  
How many inhabitants have you here?  
How many good saddle-horses?  
How many draught-horses?

Parlez-vous le français?  
Comprenez-vous ma question?  
Y a-t-il des francs-tireurs aux environs?  
Indiquez-moi l'endroit.  
Combien d'habitants y a-t-il ici?  
Combien de chevaux bons pour la selle?  
Combien de chevaux de trait?

Sprechen Sie französisch?  
Verstehen Sie meine Frage?  
Sind Schützen in der Umgegend?  
Zeigen Sie mir die Stelle.  
Wie viele Einwohner sind hier?  
Wie viele gute Reitpferde?  
Wie viele Zugpferde?

How many head of cattle?  
How many sheep, pigs?  
How many carts?  
How many ovens (to bake bread)?  
How many men can you billet?  
How many horses can you shelter?

How many butchers have you here?  
What artisans live in this village?

Have you a hospital here?  
Is there a physician—a druggist—in  
the village?

Combien de tête, de bétail?  
Combien de moutons, porcs?  
Combien de chariots?  
Combien de fours à cuire le pain?  
Combien d'hommes peut-on loger?  
Combien de chevaux peut-on loger?

Combien de bouchers avez vous ici?  
Quels sont les artisans qui demeurent  
dans ce village?

Avez-vous ici un hôpital?  
Y a-t-il un médecin—un pharmacien—  
dans le village?

Wie viel Stück Vieh?  
Wie viele Schafe, Schweine?  
Wie viele Karren?  
Wie viele Backöfen?  
Wie viele Männer kann man logieren?  
Wie viele Pferde kann man Heinstal-  
len?

Wie viele Schlächter haben Sie hier?  
Was für Handwerker wohnen in die-  
sem Dorfe?

Gibt es hier ein Spital?  
Gibt es einen Arzt—einen Apotheker—  
im Dorfe?

### Paradigmes.

1

Je comprends la question  
Tu comprends la question  
Il comprend la question  
Nous comprenons la question  
Vous comprenez la question  
Ils comprennent la question

2

Je peux loger.....hommes  
Tu peux loger.....hommes  
Il peut loger.....hommes  
Nous pouvons loger.....hommes  
Vous pouvez loger.....hommes  
Ils peuvent loger.....hommes.

assez de  
autant de

beaucoup de  
combien de

3

moins de  
plus de

peu de  
tant de

trop de  
que de

4

Je vois un village  
Tu vois un village  
Il voit un village  
Nous voyons un village  
Vous voyez un village  
Ils voient un village

5

Je cuis du pain  
Tu cuis du pain  
Il cuit du pain  
Nous cuisons du pain  
Vous cuisez du pain  
Ils cuisent du pain

6

Je donne *mon* cheval, *ma* selle et *mes* chariots.  
Tu donnes *ton* " *ta* " *tes* "  
Il donne *son* " *sa* " *ses* "  
Nous donnons *notre* " *notre* " *nos* "  
Vous donnez *votre* " *votre* " *vos* "  
Ils donnent *leur* " *leur* " *leurs* "

7

i. Je vous comprends.  
ii. Il y a des francs-tireurs dans le  
bois.

v. Nous avons deux cents bœufs et  
moutons.  
vi. Le boucher est à l'armée.





I want.....kilos of bread  
.....potatoes, oats,  
hay, straw, etc.

I want.....liters of wine

I want.....beer, brandy

I pay cash—by cheque

Il me faut.....kilos de pain  
....da pommes de terre, d'avoine,  
....da foin, da paille, etc.

Il me faut.....litres de vin  
de bière, d'eau-de-vie

Je paye en argent-en bons

Ich muss....Kilogr. Brod,  
....Kartoffeln, Hafer, Heu,  
Stroh, haben.

Ich muss.....Liter Wein,  
Bier, Branntwein, haben.

Ich zahle mit Geld—mit Anweisungen.

### Paradigmes.

1

Il me faut du pain, de la viande, et des légumes.  
Il te faut, du pain, de la viande, et des légumes.  
Il lui faut du pain, de la viande, et des légumes.  
Il nous faut du pain, de la viande, et des légumes.  
Il vous faut du pain, de la viande, et des légumes.  
Il leur faut du pain, de la viande, et des légumes.

2

Je montrerai l'endroit  
Tu montreras l'endroit  
Il montrera l'endroit  
Nous montrerons l'endroit  
Vous montrerez l'endroit  
Ils montreront l'endroit

3

Je payerai comptant  
Tu payeras comptant  
Il payera comptant  
Nous payerons comptant  
Vous payerez comptant  
Ils payeront comptant.

In like manner

- (a) je serai, etc.      (b) j'aurai. .
- (c) je parlerai. .      (d) je répondrai. .
- (e) j'irai, etc.      (f) je pourrai. .
- (g) je verrai. .      (h) je conduirai. .

Je logerai. . hommes chez *moi*  
 Tu logeras. . hommes chez *toi*  
 Il logera. . hommes chez *lui*  
 Nous logerons. . hommes chez *nous*  
 Vous logerez. . hommes chez *vous*  
 Ils logeront. . hommes chez *eux*

Je veux un guide sûr  
 Tu veux un guide sûr  
 Il veut un guide sûr  
 Nous voulons un guide sûr  
 Vous voulez un guide sûr  
 Ils veulent un guide sûr

DIALOGUE IV.

Réquisitions.

You will have cantoned with you:  
 .....officers, .....soldiers,  
 .....horses, .....carriages,  
 for.....days.  
 For our cantonments we need all the  
 buildings where we can get shelter.

Vous aurez en cantonnement:  
 .....officiers, .....soldats,  
 .....chevaux, .....voitures,  
 pour.....jours.  
 Pour le cantonnement, il faut tous les  
 locaux où l'on peut s'abriter.

Sie müssen:  
 .....Offiziere, ... Soldaten, mit  
 .....Pferden, .....Wagen,  
 für.....Tage einquartieren.  
 Für die Einquartierung brauchen wir  
 alle Lokale, wo man logiren kann.

I want during cantonment straw, fire-wood, and light during the night.	Pour le cantonnement, il me faut de la paille, du bois da chauffage at da la lumière pour la nuit.	Für dia Kantonirung brauche ich Stroh, Brennholz und Licht für dia Nacht.
Where is the watering-trough?	Où est l'abreuvoir?	" , ist die Tränke?
I will reward any one who will tell me.	Je donnerai récompense à celui qui me dira.	Ich werda dem eine Balohnung geben, der es mir sagt.
I forbl'd you carrying out your duty (ordars).	Je vous défends de falra vostra servica.	Ich verbiete Ihnen Dienst zu thun.
You must surrender.	Il faut vous rendre.	Sie müssen sich ergeben.
Warn tha people.	Prévenez les habltants.	Warnen Sie die Einwohner.
Your life will be spared.	Vous aurez la vie sauvé.	Das Leben wird Ihnen geschenkt.
Keep quiet.	Restez tranquillas.	Seien Sie ruhig.
You will pay a fine.	Vous payerez une amende.	Sie müssen eina Geldstrafe bezahlen.
You ara liable to a fina of..	Vous serez passible da...'	Sie werden straffällig sein.
I arrest you.	Je vous arrête.	Ich verhafte Sie.

Paradigmes.

1	2
Je dis—dirai—la vérité	Je fais—ferai—mon servica
Tu dis—diras—la vérité	Tu fais—feras—ton servica
Il dit—dira—la vérité	Il fait—fera—son servica
Nous disons—dirons—la vérité	Nous faisons—ferons—notre servi
Vous dites—direz—la vérité	Vous faites—ferez—votre service
Ils disent—diront—la vérité	Ils font—feront—laur service

3

Je prévien*s*—préviendrai le maire  
 Tu prévien*s*—préviendras le maire  
 Il prévien*t*—préviendra le maire  
 Nou*e* préven*o*n*s*—préviendron*s* le maire  
 Vous préven*e*z—préviendrez le maire  
 Ils prévienn*e*nt—préviendront le maire

4

Je payerai *celui* qui me dira  
 Je payerai *celle* qui me dira  
 Je payerai *ceux* qui me diront.  
 Je payerai *celles* qui me diront.  
 Je payerai *ceci*.  
 Je payerai *cela*.

5

Chacun fait son service:

Je faie *le mien*.  
 Tu fais *le tien*  
 Il fait *le sien*  
 Nous faisons *le nôtre*  
 Vous faites *le vôtre*  
 Ils font *le leur*

6

Chacun paye son amende:

Je paye *la mienne*  
 Tu payes *la tienne*  
 Il paye *la sienne*  
 Nous payons *la nôtre*  
 Vous payez *la vôtre*  
 Ils payent *la leur*

7

Decline in the Singular and Plural:

le mien	ies miens	la mienne	les miennes
du mien	des miens	de la mienne	des miennes
au mien	aux miens	à la mienne	aux miennes

## DIALOGUE V.

26

### *Pendant une reconnaissance.*

Show me the way to....	Indiquez moi la route pour aller à....	Zeigen Sie mir den Weg nach....
How many kilometers from here?	Combien de kilomètres d'ici?	Wie viele Kilometer von hier?
Is the road broad?	Est-ce un chemin large?	Ist es ein breiter Weg?
Is the road narrow?	Est-ce un chemin étroit?	Ist es ein schmalere, oder steiniger Weg?
macadamized, made of loose earth?	empierré ou en terre?	Weg? ein Landweg?
Is it a path?	Est-ce un sentier?	Ist es ein Fussweg? (Pfad).
Are the roads in good repair—	Les chemins sont-ils en bon état—	Sind die Wege gut, beschädigt oder
broken up, obstructed?	défoncés ou obstrués?	versperrt?
Have the bridges been blown up?	A-t-on fait sauter les ponts?	Hat man die Brücke gesprengt?
Are there other roads or paths be-	Y a-t-il d'autres chemins ou sentiers	Gibt es andere Wege oder Fusswege
sides those I see?	que ceux que je vois?	als die welche ich sehe?
Where does this road take us?	Où conduit cette route?	Wohin führt diese Landstrasse?
Do you know the neighbourhood?	Connaissez-vous les environs?	Kennen Sie die Nachbarschaft?
Is it possible to cross the brook yet?	Peut-on encore passer le ruisseau?	Kann man noch über den Bach kommen?
Are there any trees, hedges, ditches,	Y a-t-il des arbres—haies—fossés le	Gibt es Bäume, Hecken, Gräben an
along the road?	long de la route?	den Seiten der Landstrasse?
Is the ground sandy or clayey?	Le sol est-il sablonneux ou argileux?	Ist der Boden sandig oder lehmig?
Do these roads cross an open country	Ces chemins traversent-ils une cam-	Führen diese Wege über offenes Feld

or well-wooded ground?

Can one easily lose his way in the forest?

pagne déconverte ou bien un terrain boisé?

Peut-on facilement s'égarer dans la forêt?

oder durch bewaldetes Gelände?

Kann man sich in dem Walde leicht verirren?

### Paradigmes.

1

*Dans la forêt*  
*A travers les bois*  
*Devant la ville*  
*Derrière l'écurie—l'étable*  
*Vers le pont*  
*Entre les deux rontee*  
*Parmi les arbres*  
*Jusqu'au genon*

3

*Avec de la cavalerie*  
*Passer par le pont*  
*Des chemins sans haies*  
*Traverser la rivière malgré tout*  
*On ne se bat pas contre les habitants.*  
*Du foin pour les chevaux.*

2

*Après l'arrivée des troupes*  
*Avant les réquisitions*  
*Depuis le commencement de la guerre*  
*Durant la nuit*  
*Pendant le jour*  
*Vers le soir*  
*A peu près midi*

4

*Je réquisitionne tout le charbon*  
*Je réquisitionne toute la viande*  
*Je réquisitionne tous les chevaux*  
*Je réquisitionne toutes les voitures*  
*de la localité.*

5

Conjugate with: J'ai...  
*été blessé*  
*eu une entrevue avec le maire*  
*parlé aux habitants*  
*répondu à la lettre*  
*vu des ennemis*  
*compris la question*  
*pu examiner les environs*  
*donné une récompense*  
*fait mon service*  
*prévenu les paysans*

6

Conjugate avec: Je suis...  
*allé au château*  
*venu par les bois*  
*monté sur les hauteurs*  
*descendu dans la vallée*  
*Je me suis égaré*  
*tombé dans un ruisseau*  
*Tu t'es égaré*  
*Il s'est égaré*  
*Nous nous sommes égarés*  
*Vous vous êtes égaré(s)*  
*Ils se sont égarés*

## DIALOGUE VI.

27

*Pendant une reconnaissance.*

Are the woods next to the road?

Les bois joignent-ils la route?

Liegt die Strasse dicht an dem Gehölz?

At what place?

A quel endroit?

Wo?

Can we get through on horseback?

Peut-on y passer à cheval?

Kann man durchreiten?

With artillery?

Avec de l'artillerie?

Mit Artillerie?

Have they been cut off?

Est-elle coupée?

Ist sie abgeschnitten?



How many kilometers distant is the railway station?	A combien de kilomètres d'ici est la gare?	Wie viele Kilometer von hier liegt der Bahnhof?
Is the forest thick?	La forêt est-elle fourrée?	Ist der Wald sehr dicht?
Is the underbrush old?	Le taillis est-il vieux?	Ist das Buschholz alt?
Are there ditches around it?	Y a-t-il des fossés autour?	Sind Gräben rings herum?
Are they broad?	Sont-ils larges?	Sind sie breit?
Do the telegraph wires follow the road?	La ligne télégraphique suit-elle la route?	Ist die Telegraphenlinie der Strasse entlang?
Can a body of men pass?	Une troupe peut-elle passer?	Kann eine Truppe durchgehen?
Where can we cross the marsh?	Où peut-on traverser le marais?	Wo kann man durch den Morast gehen?
Is this river broad?	Cette rivière est-elle large?	Ist dieser Fluss breit?
Are the banks steep?	Les berges sont-elles escarpées?	Sind die Uferabhänge schroff?
Is the ground dry along the banks?	Les terrains sont-ils secs le long des rives?	Ist der Boden dem Flusse entlang trocken?
Are there several fords?	Y a-t-il plusieurs gués?	Gibt es mehrere Furten?
Show me the fords.	Indiquez-moi les gués?	Zeigen Sie mir die Furten.
How deep is the water at the ford?	A quelle hauteur aurait-on de l'eau en passant à pied?	Wie hoch kommt wohl das Wasser, wenn man zu Fuss hinüber geht?
Is the canal full?	Le canal est-il plein?	Ist der Kanal voll?
Are the bridges and foot-bridges in good state of repair?	Les ponts et passerelles sont-ils en bon état?	Sind die Brücken und Laufbrücken in gutem Stand?
Can we cross on the ice?	Peut-on passer sur la glace?	Kann man auf dem Eise hinübergehen?

Show the thickness of the ice with your finger.    Marquez l'épaisseur de la glace avec votre doigt.    Zeigen Sie die Dicke des Eises auf Ihrem Finger.  
 How deep is this river, this brook? etc.    Quelle est la profondeur de cette rivière, de ce ruisseau? etc.    Wie tief ist dieser Fluss, dieser Bach?

Paradigmes.

	1		2
	Je rejoins mon détachement		Je suis la lisière des bois
	Tu rejoins ton détachement		Tu suis la lisière des bois
	Il rejoint son détachement		Il suit la lisière des bois
	Nous rejoignons notre détachement		Nous suivons " "
	Vous rejoignez votre détachement		Vous suivez " "
	Ils rejoignent leur détachement		Ils suivent " "
			4
	Grand	grandeur	Sur le pont et <i>dessous</i>
	Haut	hauteur	Sous le pont et <i>dessus</i>
	Profond	profondeur	<i>En bas et en haut</i>
	Épais	épaisseur	<i>Par ici et par là</i>
	Gros	grosseur	<i>Loin des canaux</i>
	Large	largeur	<i>Partout dans la campagne</i>
	Long	longueur	<i>Ici et là</i>
	Rond	rondeur	<i>En avant et en arrière</i>

*Dictée.*

1. La route traverse des bois épais, entre le hameau et la rivière.
2. Le taillis est trop épais, et le terrain trop mou pour passer avec de l'artillerie.
3. Les fils télégraphiques ont été coupés par des uhlans ce matin.
4. Il y a des fossés pleins d'eau autour du château.
5. Un employé de la gare va vous montrer où traverser la rivière.
6. On a de l'eau jusqu'au genou en aval du pont, et jusqu'au cou en amont.
7. On a fait sauter le pont de pierre hier soir.
8. On a brûlé le pont de bois cette nuit.
9. La glace n'est pas forte; elle a un pouce d'épaisseur.
10. La rivière a cinq pieds de profondeur à cet endroit.

## DIALOGUE VII.

28

*Conversation avec un habitant.*

Who are you?

Where are you coming from?

Where is the mayor's office, the parsonage, the school?

Qui êtes-vous?

D'où venez-vous?

Où est la mairie, le presbytère, l'école? Wo liegt das Gemeindehaus, das

Wer sind Sie?

Woher kommen Sie?

Pfarrhaus, die Schula?

How long is this mountain-range, and how broad?

How can we reach this mountain?

Does the road run through dense woods, villages, marshes?

What kind of trees do we find in this forest?

Is the forest inhabited?

How could we call men together to fell trees?

Have these men the necessary tools?

Are these men good workers?

Where are the first mills, the first houses, bridges?

Are there no fords across the river?

What means are there to cross the river?

Quelle est la longueur de cette chaîne (de montagnes), et quelle en est la largeur?

Comment peut-on parvenir jusqu'à cette montagne?

La route traverse-t-elle des bois touffus—des villages, des marais?

Quelle essence d'arbres trouve-t-on dans cette forêt?

La forêt est-elle habitée?

Comment pourrait-on rassembler des hommes pour leur faire abattre les arbres?

Ces hommes ont-ils les outils nécessaires?

Ces hommes sont-ils bons ouvriers?

Où sont les premiers moulins—les premières maisons, les premiers ponts? etc.

N'y a-t-il pas de gués dans la rivière?

Quels moyens y a-t-il pour traverser la rivière?

Wie lang und wie breit ist dieser Gebirgszug?

Wie kann man zu diesem Gebirge gelangen?

Führt die Strasse durch dichte Waldungen—Dörfer, Moräste?

Was für Holzarten finden sich in diesem Walde?

Ist der Wald bewohnt?

Wie kann man Männer versammeln, um Bäume fällen zu lassen?

Haben diese Männer die nötigen Werkzeuge?

Sind diese Männer tüchtige Arbeiter?

Wo sind die ersten Mühlen, Häuser, Brücken?

Gibt es keine Furten im Flusse?

Welche Mittel gibt es über den Fluss zu gehen?

## Paradigmes.

Conjugate in full.

1

Je viens (like "je préviens" above) d u moulin.  
 Je viendrai avec une barque ou un radeau.

2

J'établis un pont de bateaux  
 Tu établis " "  
 Il établit " "  
 Nous établissons "  
 Vous établissez "  
 Ils établissent "

3

Je saisis la correspondance  
 Tu saisis "  
 Il saisit "  
 Nous saisissons "  
 Vous saisissez "  
 Ils saisissent "

4

Likewise.

Je fournis la paille, le bois et l'eau.  
 Je réunis.  
 Je finis  
 J'obéis

5

In the future.

Je fournirai. Je saisisrai.  
 Je réunirai. J'établirai.  
 J'obéirai. Je finirai,  
 etc.

J'ai établi, etc.  
 J'ai saisi, etc.

6

In the past tense.

J'ai fini, etc.  
 J'ai obéi, etc.

J'ai réuni, etc.  
J'ai fourni, etc.

J'ai rétabli, etc.  
J'ai accompli mon service.

## DIALOGUE VIII.

### *Conversation avec un habitant.*

- |   |   |  |
|---|---|--|
| What kind of a bridge is there near X*?                                   | Quelle espèce de pont y a-t-il près de X*?                            | Was für eine Brücke führt bei X über den Fluss?                    |
| Is the swing-bridge in good condition?                                    | Le pont tournant est-il en bon état?                                  | Ist die Drehbrücke in gutem Zustande?                              |
| What has become of the wooden bridge down stream (up stream) from X*?     | Qu'est devenu le pont en bois en aval (en amont) de X*?               | Was ist aus der hölzernen Brücke unterhalb (oberhalb) X* geworden? |
| Are there any communications between the left and the right bank?         | Y a-t-il des communications entre la rive gauche et la rive droite?   | Gibt es Verbindungen zwischen dem linken und rechten Ufer?         |
| Is the neighbourhood thickly populated?                                   | Les environs sont-ils fortement peuplés?                              | Ist die Umgegend stark bevölkert?                                  |
| Are the cemeteries, gardens, etc., closed up or surrounded by fences?     | Les cimetières—jardins, etc.—sont-ils fermés ou entourés de clôtures? | Sind die Kirchhöfe--Gärten, usw.--eingeschlossen oder eingezäunt?  |
| With what material are the roofs of the buildings in the village covered? | Comment les toits sont-ils couverts dans les villages?                | Womit sind die Dächer in den Dörfern gedeckt?                      |
| Are the farms scattered about the country.                                | Les fermes sont-elles disséminées au milieu des champs?               | Liegen die Bauernhöfe vereinzelt mitten auf dem Felde?             |

Is the ground suitable everywhere for cavalry, artillery?	Le terrain est-il partout praticable pour la cavalerie, l'artillerie? etc.	Ist das Gelände überall für Reiterei, Artillerie, gangbar?
What building is this yonder, on the left—the right?	Quel est ce bâtiment là bas, à gauche à droite?	Was ist das für ein Gebäude dort links—rechte?
Are those steeples far from here?	Ces clochers-là sont-ils loin d'ici?	Liegen jene Turmspitzen weit von hier?
What steeple is this?	Quel est ce clocher?	Was ist das für ein Kirchturm?
Is not the castle (church, farm, mill) fortified?	Le château—(l'église—le ferme—le moulin) n'est-il pas fortifié?	Ist des Schloss (—die Kirche—der Pachthof—die Mühle) nicht befestigt?

#### Paradigmes.

1. Près de X\* il y a un pont de pierre. Bei X\* ist eine steinerne Brücke.
2. On a détruit le pont en bois il y a plusieurs jours. Die hölzerne Brücke ist schon vor mehreren Tagen zerstört worden.
3. A deux lieues en aval de X\* il y a un pont suspendu. Zwei Stunden unterhalb X\* befindet sich eine Hängebrücke.
4. On voit partout beaucoup de fermes et de baux-meaux. Es gibt überall viele Gehöfte und Weiler.
5. Les églises des villages offrent des points d'appui solides. Die Dorfkirchen bieten feste Stützpunkte.
6. Les maisons d'habitation sont couvertes de tuiles ou d'ardoises. Die Wohnhäuser sind mit Ziegeln oder mit Schiefer gedeckt.

7. Beaucoup de fermes se trouvent placées au milieu de jardins potagers et de vergers. Viele Bauernhöfe liegen mitten in Gemüse- und Obstgärten.
8. Il y a beaucoup de houblonnières dans les environs. Es gibt in dieser Gegend viele Hopfengärten.
9. Le grand bâtiment à droite, avec le toit d'ardoises, est le château de L\*. Das grosse Gebäude Rechts, mit dem Schieferdache ist das Schloss L\*.
10. On peut escalader les murs avec des échelles d'assant. Man kann die Mauern mit Sturmleitern ersteigen.

## DIALOGUE IX.

29

### *Conversation avec un chef de gare.*

Where does this railway line run?	Où conduit cette ligne?	Wohin führt diese Bahn?
Where is the junction on that line?	Où se trouve l'embranchement sur cette ligne?	Wo ist die Zweigbahn auf dieser Linie?
Do trains run regularly?	Les trains marchent-ils régulièrement?	Laufen die Züge regelmässig?
How many employees have you here?	Combien d'employés subalternes avez-vous ici?	Wie viele Unterbeamte haben Sie hier?
What are the buildings to the left (right) of the station used for?	A quoi servent les bâtiments à gauche (à droite) de la station?	Wozu dienen die Gebäude links (rechts) von der Station?
Are there no locomotives?	N'y a-t-il pas de locomotives?	Sind keine Maschinen da?
Order by telegraph:	Commandez par le télégraphe:	Bestellen Sie durch Telegraphen:
—1st and 2nd class cars,	—voitures de 1 <sup>re</sup> et de 2 <sup>e</sup> classe,	—Wagen 1. und 2. Klasse,
—3rd class cars,	—voitures de 3 <sup>e</sup> classe,	—Wagen dritter Klasse,



—freight cars,  
—cattle cars.

—voitures à marchandises,  
—voitures à bestiaux.

—Güterwagen.  
—Viehwagen.

How can troops get water here?

Comment les troupes peuvent-elles se  
procurer de l'eau ici?

Wie können die Truppen sich hier  
Wasser verschaffen?

What is this crane used for?

A quoi sert cette grue?

Wozu dient dieser Krahn?

Have you supplies of coal?

Avez-vous des approvisionnements de  
charbon?

Haben Sie Kohlenvorräte?

Does the line run from here through  
a level country, or villages and  
ravines?

La ligne conduit-elle d'ici à travers un  
pays plat, ou des vallées et des  
ravins?

Geht die Bahn von hier aus durch  
ebenes Land, oder Täler und  
Schluchten?

Is it possible to render the tunnel (the  
junction) useless?

Peut-on rendre le tunnel, (l'embranche-  
ment) impraticable?

Kann die Zweigbahn (der Tunnel)  
unbrauchbar gemacht werden?

### Paradigmes.

1. Cette ligne conduit à Cologne.

torité militaire.

2. L'embranchement est à deux kilomètres de la  
ville.

6. L'eau des réservoirs de la gare est bonne à boire.

3. Beaucoup d'employés sont dans l'armée.

7. Cette grue sert à lever les gros fardeaux.

4. Ce gros bâtiment est le hangar au charbon.

8. On peut lever des canons avec la grande grue.

5. Les locomotives ont été réquisitionnées par l'au-

9. Les soldats du génie ont fait sauter le viaduc.

10. Le tunnel est en bon état.

## DIALOGUE X.

80

*En s'installant dans une maison.*

<p>Ara you Mr. M*? Myself and my men are to take up quarters with you for two days. Here is the billet for my squad.</p> <p>You must provide us with quarters, bedding, light and fuel. We will pay for all you will supply.</p> <p>How many rooms are on the ground floor?</p> <p>How many rooms and closets are there on the 1st story?</p> <p>Where is the cellar? Is the door to the cellar locked?</p> <p>Are there bolts on all the doors?</p> <p>Where is the gate of the yard, (the garden)?</p>	<p>Etes-vous monsieur M*? Moi et mes hommes, nous devons loger chez vous pendant deux jours. Voici le billet de logement pour mon escouade, etc. Il faudra nous fournir le logement, le coucher, la lumière et le feu. Nous payerons tout ce que vous nous fournirez. Combien de chambres y a-t-il au rez- de-chaussée? Combien de chambres et de cabinets y a-t-il au 1er étage?</p> <p>Où est la cave? La porte de la cave est-elle fermée? Y a-t-il des verrous à toutes les portes? Où est la porte de la cour—(du jar- din)?</p>	<p>Sind Sie Herr M*? Ich und meine Leute sind auf zwei Tage bei Ihnen einquartiert. Hier ist der Quartierzettel für meine Korporalschaft.. Sie müssen uns Wohnung, Bett, Licht und Feuer liefern. Wir werden für alles, was Sie uns liefern, bezahlen. Wie viele Stuben sind im Erdgeschoss? Wie viele Stuben und Kammern sind im ersten Stocke?</p> <p>Wo ist der Keller? Ist die Kellertür verschlossen? Sind Riegel an allen Türen? Wo ist die Tür zum Hofe (zum Gar- ten)?</p>
--	---	--

Is there a well or a pump in the yard? Y a-t-il dans la cour, un puits ou une pompe? Ist ein Brunnen oder eine Pumpe im Hofe?

Where is the staircase leading to the first story? Où est l'escalier du premier étage? Wo ist die Treppe zum ersten Stock?

Have you the necessary kitchen utensils, such as kettles, pans, pots, skewers (or spits), tongs, a shovel, bellows, a broom, a water-pitcher, a bucket, a grater, mixing bowl, dishes, meat and soup plates, knives, spoons and forks? Avez-vous les ustensiles de cuisine nécessaires, tels que marmites, casseroles, pots, broches, pincettes, pelle, soufflet, halai, cruche à eau, seau, râpes, mortier, plats, assiettes plates et creuses, couteaux, cuillers et fourchettes? Haben Sie das nötige Küchengerät, wie Kessel, Pfannen, Töpfe, Bratepfanne, Feuerzange, Schaufel, Blasebalg, Beien, Wasserkrug, Wassereimer, Reiben, einen Mörsel, Schüsseln, flache Teller und Suppenteller, Messer, Löffel und Gabeln?

Where is the wood-shed? Où est le bûcher? Wo ist der Holzstall?  
Here is the list of supplies and drinks we may need: Voici la liste des aliments et des boissons dont nous pourrions avoir besoin: Folgendes ist die Liste der Lebensmittel und Getränks, die wir nötig haben:

Veal, beef, mutton, pork, ham, pudding, hacon, fish, herrings, sardines, white bread, vegetables, potatoes, cabbages and cauliflowers, Du veau, du bœuf, du mouton, du porc, du jambon, du boudin, du lard, du poisson, des harengs, des sardines, du pain blanc, des légumes, des pommes de terre, des choux et des choux-fleurs, Kalbfleisch, Rindfleisch, Hammelfleisch Schweinefleisch, Schinken, Blutwurst, Speck, Fische, Häringe, Sardellen, Weissbrod, Gemüse, Kartoffeln, Kohl und Blumenkohl,

beans, peas,  
lentils, rice,  
butter, cheese,  
prunes, dried raisins,  
apples and pears,  
wine, beer, cider,  
brandy, milk,  
tea, coffee and chocolate

des haricots, des pois,  
des lentilles, du riz,  
du beurre, du fromage,  
des pruneaux, des raisins secs,  
des pommes et des poires,  
du vin, de la bière, du cidre,  
de l'eau-de-vie, du lait.  
du thé, du café et du chocolat.

Bohnen, Erbsen,  
Linsen, Reis,  
Butter, Käse,  
getrocknete Pflaumen, Rosinen,  
Äpfel und Birnen,  
Wein, Bier, Apfelwein,  
Branntwein (Schnaps), Milch,  
Tee, Kaffee und Chokolade.

## DIALOGUE XI.

31

### *Questions à adresser à un déserteur.*

- |  |   |  |
|--|---|--|
| The number or name of his regiment detachment?                               | Le numéro ou le nom de son régiment, sa force?                                | Die Nummer, der Name, die numerische Stärke seines Regiments?  |
| Which general commands the brigade (division, army corps)?                   | Quel général commande la brigade, (la division, le corps d'armée)?            | Weicher General kommandiert die Brigade, (die Division, das Armeekorps)?                             |
| If the regiment, brigade or division are in cantonments, in camp or bivouac? | Si le régiment, la brigade ou la division cantonnent, campent ou bivouaquent? | Ob das Regiment, die Brigade oder die Division auf den Dörfern liegt, ob sie lagern oder biwakieren? |
| What army corps are on the right and left?                                   | Quels sont les corps d'armée à la droite et à la gauche?                      | Welche Armeekorps stehen rechts und links?   |

Is the army corps waiting for reinforcements?	Le corps d'armée attend-il des renforts?	Erwartet das Armeekorps Verstärkungen?
If the food supplies are plentiful?	Si les subsistances sont abondantes?	Ist die Verpflegung genügend?
Where the magazines, depots, stores, are situated?	Où sont les magasins, les dépôts, entrepôts?	Wo befinden sich die Magazine, die Niederlagen, die Vorrathshäuser?
If there are many sick?	S'il y a beaucoup de malades?	Sind viele Kranke vorhanden?
How many horses have you in the regiment?	Combien avez-vous de chevaux au régiment?	Wieviele Pferde befinden sich beim Regiment
Are there many recruits or young soldiers?	Y a-t-il beaucoup de recrues ou de jeunes soldats?	Zählt die Mannschaft viele Rekruten oder junge Soldaten?
Has the enemy met with heavy losses?	L'ennemi a-t-il perdu beaucoup de monde?	Haben die Feinde starke Verluste erlitten?
Where is the big artillery park?	Où est le grand parc d'artillerie?	Wo ist der Hauptartilleriepark?
Is there siege artillery?	Y a-t-il de l'artillerie de siège?	Sind Belagerungsgeschütze da?
What is the calibre and kind of ordnance?	Quel calibre et quelles espèces de bouches à feu?	Welches ist das Kaliber und was für Arten Geschütze sind da?
Is there a bridge train?	Y a-t-il un équipage de pont?	Ist ein Brückenzug da?
Where are the air-craft sheds?	Où sont les hangars aux avions?	Wo sind die Luftmaschinenschuppen?

## DIALOGUE XII.

### 32. *Notice to residents.*

People are forbidden to gather together, to collect in a mob, to communicate with the enemy, destroy tunnels, viaducts, bridges, foot-bridges and aqueducts; to obstruct roads and ring bells.

Roads, highways and paths must be kept cleared, and rooms must be lighted up all night.

Arms and ammunition must be brought at once to the town-hall, as well as military objects and clothing left in charge or abandoned by the enemy.

Requisitions must be on hand at the appointed time.

### *Avis aux habitants.*

Il est défendu de se rassembler, de s'attouper, de communiquer avec l'ennemi; de détruire les tunnels, viaducs, ponts, passerelles et aqueducs; d'obstruer les chemins et de sonner les cloches.

Il est enjoint de débarrasser les routes, chemins, sentiers, et d'éclairer les chambres toute la nuit.

Les armes et munitions devront être apportées de suite à la mairie, ainsi que les vêtements et objets militaires confiés ou laissés par l'ennemi.

Les réquisitions devront être livrées aux heures convenues.

### *Warnung an die Einwohner.*

Es ist untersagt sich zu vereinigen, zusammenzurotten, mit dem Feinde zu verkehren; die Tunnel(s), Viadukten, Brücken, Laufbrücken und Wasserleitungen zu zerstören; die Strassen zu versperren und die Glocken zu läuten.

Die Strassen, Wege, und Fusswege müssen freil gemacht und die Zimmer während der ganzen Nacht erleuchtet werden.

Die Waffen und Munitionen müssen sogleich auf das Gemeindehaus getragen werden; ebenso die vom Feinde anvertrauten oder hinterlassenen Kleider und Sachen.

Die Requisitionen müssen genau in der bestimmten Zeit geliefert werden.

The locality will have to pay a very heavy fine, if soldiers, detachments or convoys are fired at, or if telegraphic wires are cut.

Une amende très forte sera exigée de la commune si l'on tire sur les soldats, les détachements, les convois, et si l'on coupe les fils télégraphiques.

Eine sehr grosse Geldstrafe wird von der Gemeinde erfordert werden, wenn man auf die Soldaten, Detachements, Geleits schießt oder wenn man die Telegraphen-Linien abschneidet.

The Commander of the forces will listen to reliable claims

Le chef du détachement entendra les réclamations fondées.

Der Befehishaber wird die gegründeten Beschwerden anhören.

The Commander of the forces.

Le chef de détachement.

Der Befehishaber.

## HINTS ON FRENCH PRONUNCIATION.

Simple Vowels in French.	Close equivalent in English.	Examples.
a (short)	a in fat	gorage
â, as, (long)	a in hugh.	nas, hâte
e es eât ê ed er es ai è é	(mute) e in celery	repas, me passent
	(short) ê in café	blé, nez, pied mai, haie
ais ei oy oient	(long) a in paste or e in were	tête, peine, hoïne, paye
e+double consonant and in monosyllables	ai in air or e in bell	mer, fer pelle, sel
i } (short and middle)	i in knit or i in machine	terre miâ, ville y, amie
î (long)	ee in eel	île, gîte
o (short and middle)	o in pot	tuyan, col
au (short)		
â (long)	No similar sound in English. Bring lips together as if to whistle.	le mur la rue

Simple Vowels in French.	Close equivalent in English.	Examples.
ô, os } (long)	o in note	mots, eaux, dépôts
éauz }		
eu } (short)	ou in enough or u in fuss	arf bœuf feu, jeu
au }	oo in coo { ue in sue { oo in fool	coup, rouge houe foule
ou (short)	Unknown in Eng.	
ou (long)		
<i>Nasal Vowels</i>		
am, an }		enfant,
em, en }		blanc, sang
im, in }		pin, pain,
ain, ien		bien
om, on		ombre, long, pont
um, un		alun, un
<i>Liquid Vowels</i>		
a+il(le)	ä+yë	travail
e+il(le)	ê+yë	soleil
i+lle	î+yë	fille
eu+il(le)	u (fuss)+yë	feuille
ou+il(le)	oo+yë	fouiller
oi	wa in wasp	loi, Roi
oin	o+in (nasal)	loin, coin

**Diphthongs**—The respective value of the vowels must be preserved, sounding the second clearly, whilst merely touching the first.

ia	fiacre	ieu	lieu
ie	pied	ion	espion
io	pioche	iou	pioupiou
ien	lien	ui	conduire



